



**Fakultät für Informations-  
und Kommunikations-  
wissenschaften**

Informationen zum Studiengang

# Mehrsprachige Fachkommuni- kation und Fachübersetzen

## Master of Arts

**Technology  
Arts Sciences**  
**TH Köln**

### Auf einen Blick

Studiengang	Mehrsprachige Fachkommunikation und Fachübersetzen (MAFKÜ)
Abschluss	Master of Arts (M. A.)
Studienform	Vollzeitstudiengang
Studienbeginn	Wintersemester
Studiendauer	4 Semester (120 ECTS)
Zulassungsvoraussetzung	Abgeschlossenes Bachelor- oder Diplomstudium oder gleichwertiger Abschluss (auch in nichttranslatorischen/fachkommunikativen Fachrichtungen)
Sprachen	Deutsch (Grundsprache), Englisch, Französisch, Spanisch
Bewerbungsverfahren	Schriftliche Bewerbung mit Bewerbungsformular und ggf. Eignungsprüfung

[www.th-koeln.de/mafku/bewerbung](http://www.th-koeln.de/mafku/bewerbung) ↗

### Studienziele

Der Masterstudiengang Mehrsprachige Fachkommunikation und Fachübersetzen am Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation (ITMK) der TH Köln vermittelt Ihnen die wissenschaftlichen und anwendungsbezogenen Inhalte der einsprachigen sowie der sprach- und kulturübergreifenden Fachkommunikation. Als Studierende werden Sie auf hochqualifizierte Aufgaben in einem dynamischen und vielfältigen Tätigkeitsfeld vorbereitet. Das zum Master of Arts führende Studium eröffnet Ihnen auch die Möglichkeit einer Promotion sowie den Zugang zum höheren Dienst.

### Berufsfelder

Das Studium bereitet Sie beispielsweise auf Tätigkeiten in folgenden Bereichen vor:

- Fachübersetzung und Übersetzen in kreativen Bereichen (Transcreation)
- Technische Dokumentation
- Sprachtechnologie und deren Anwendungen
- Sprach- und Übersetzungsprojektmanagement

- Interkulturelles Kommunikationsmanagement
- Lehre und Forschung ...

Ihre möglichen beruflichen Einsatzgebiete sind also breit gefächert. Sie werden in der Regel in Unternehmen, Behörden und internationalen Organisationen oder bei spezialisierten Agenturen tätig sein. Alternativ haben Sie die Möglichkeit, einer freiberuflichen Tätigkeit nachzugehen.



### EU-Zertifizierung und Kooperationen

Der Masterstudiengang Mehrsprachige Fachkommunikation und Fachübersetzen ist seit 2009 ununterbrochen Mitglied im renommierten Netzwerk »European Master's in Translation« (EMT) der Europäischen Kommission. Durch diese Mitgliedschaft wird die hohe Qualität unseres Studiengangs in Einklang mit den Qualitätsvorgaben der Generaldirektion Übersetzung der EU-Kommission gewährleistet und dokumentiert. [www.ec.europa.eu/emt](http://www.ec.europa.eu/emt) ↗

### Studieninhalte

Sie können entweder eine, zwei oder drei Sprachen auswählen. Die gewählten Fremdsprachen sind gleichwertig.

Das Veranstaltungsangebot ist sehr breit, wobei Sie eigene Studienschwerpunkte setzen können. Im Rahmen des Studiums erwerben Sie Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen u. a. auf folgenden Gebieten:

- Wissenschaftliche Grundlagen und praktische Operationalisierung der Fachkommunikation und des Fachübersetzen
- Fachübersetzen in den Bereichen Technik/IT, Wirtschaft, Recht und Kultur
- Technische Dokumentation
- Fachkommunikationstechnologie, einschl. der Grundlagen der Künstlichen Intelligenz für die Fachkommunikation
- Sprach- und Projektmanagement

Bei der Konzeption des Masterstudienganges haben wir uns an den Kompetenzrahmen der EU (**EMT-Kompetenzrahmen**) angelehnt.

Der Masterstudiengang ist modular aufgebaut. Eine detaillierte Beschreibung des Studienverlaufs und der einzelnen Module und Kurse finden Sie unter dem folgenden Link:

[www.th-koeln.de/mafku/inhalte](http://www.th-koeln.de/mafku/inhalte) ↗

### Studienverlauf und Praktikum

Das Studium ist als Vollzeitstudium konzipiert. Wir bieten Ihnen jedoch die Möglichkeit, in Ihrem eigenen Tempo zu studieren, sodass Sie Familie, berufliche Tätigkeit und Studium optimal miteinander in Einklang bringen können.

Bestandteil des Studiums ist außerdem ein obligatorisches, mindestens zweimonatiges Praktikum mit fachlichem Bezug zum Studium.

### Neue Technologien im Bereich der mehrsprachigen Fachkommunikation und der Fachübersetzung

In den technologieorientierten Veranstaltungen des Studiums erhalten Sie eine fundierte Ausbildung im Bereich der Fachkommunikationstechnologie, mit besonderem Augenmerk auf neuen Verfahren der Künstlichen Intelligenz (neuronale maschinelle Übersetzung, Large Language Models usw.) und deren Einbindung in fachkommunikative Arbeitsprozesse. Sie verfügen damit nach Abschluss Ihres Studiums über einschlägige Expertenkenntnisse, die auf dem Markt immer stärker nachgefragt werden.

### Forschung am ITMK: Machen Sie mit!

Die im Jahr 2017 am Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation der TH Köln gegründete **Forschungsstelle Translation und Fachkommunikation** strebt eine holistische Betrachtung der ein- und mehrsprachigen fachkommunikativen Arbeitsprozesskette an. Untersucht werden u. a. die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen für Translation und Fachkommunikation, die Digitalisierung fachkommunikativer Arbeitsprozesse oder die Rolle der generativen künstlichen Intelligenz in der Sprachindustrie.

Wenn Sie sich für die wissenschaftliche Forschung interessieren, sind Sie herzlich eingeladen, sich beispielsweise im Rahmen Ihrer Abschlussarbeit aktiv an unseren Forschungstätigkeiten und -projekten zu beteiligen.

[www.th-koeln.de/itm/forschungsstelle](http://www.th-koeln.de/itm/forschungsstelle) ↗

Entscheiden Sie sich für eine spannende und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem dynamischen Wachstumsmarkt, und gestalten Sie die mehrsprachige Fachkommunikation von morgen aktiv mit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!



Fotos: Thilo Schmilgen / TH Köln

### Kontakt

TH Köln  
Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften  
Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation  
Campus Südstadt  
Ubierring 48  
50678 Köln

Informationen zum Studiengang:  
[MAFKUE-ITMK@f03.th-koeln.de](mailto:MAFKUE-ITMK@f03.th-koeln.de)

[www.th-koeln.de/mafku](http://www.th-koeln.de/mafku) ↗

**Technology  
Arts Sciences  
TH Köln**